

Animal health requirements for salted natural casing to be exported to Japan from China

This Animal health requirements applies to salted natural casings to be exported to Japan from China.

1. The following definitions apply in this document.

- (1) "Natural casing" is sausage skins derived from intestinal tract of domestic animal which has been scraped and cleaned.
- (2) "Ruminant" means cattle, sheep or goat.
- (3) "The Japanese animal health authorities" is the Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Japanese Government.

2. Requirements for salted natural casings derived from ruminants;

- (1) Salted natural casings must be derived from ruminant which have been born and raised in the countries other than the countries listed in the following website.
<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

- (2) Salted natural casings must be derived from ruminants which have been passed ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at slaughter conducted by official inspectors of the competent authorities of China (including the inspectors controlled under the supervision of the competent authorities. The same apply hereinafter.), and free of any animal infectious diseases. Natural casings must be transported and carried into the designated salted casing facilities in China specified in Item 2-(3) in a way to prevent them from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the veterinary inspection.

In case that natural casings are originated from third countries, the natural casings must be confirmed to be derived from animal which had been free of any animal infectious diseases by import inspection conducted by official inspectors of the competent authorities of China and/or by accompanied health certificates issued by the governments of the third countries. And the natural casings must be transported and carried into the designated salted casing facilities in the China specified in Item 2-(3) in a way to prevent them from being contaminated with pathogens of any animal infectious

diseases after the import inspection.

- (3) Salted natural casings must have been processed and stored only in the facilities which are approved by the competent authorities of the China (including facilities controlled under the supervision of the competent authorities.) and designated by the Japanese animal health authorities based on application by the competent authorities of the China (casing processing facilities and storages; hereinafter referred to as “the designated salted casing facilities”).

In advance of the approval and designation, the competent authorities of the China and the Japanese animal health authorities must confirm that the facilities meet the following provisions. The period of the designation by the Japanese animal health authorities is two years in principle.

- (a) The designated salted casing facilities must not process natural casings which do not meet 2 (1).
 - (b) The designated salted casing facilities must not process imported natural casings which have not been confirmed to be free of any animal infectious disease by import inspection by official inspectors of the competent authorities of the China or by accompanied health certificates issued by the governments of third countries.
 - (c) After processed, the natural casings must be salted for at least 30 days with dry salt (NaCl), saturated brine ($A_w < 0.80$), or phosphate supplemented dry salt containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na_2HPO_4 and 2.8 percent Na_3PO_4 (weight/weight/weight) in the sealed container and must be kept at a temperature of greater than 12°C during this entire period.
 - (d) Containers mentioned in (c) must be sealed at the start of salting.
 - (e) Exterior of container described in (c) above must be disinfected before carried out from the facility.
- (4) In response to an application made under Item 2-(3), the Japanese animal health authorities will conduct on-site inspection of the facilities at the expense of the China to confirm whether they fulfill the requirements of this document. However, if the Japanese animal health authorities confirm that the management system of the competent authorities of the China for processing facility and storage of the salted natural casings, and exportation of salted natural casings to the third countries, etc. are appropriate, the competent authorities of China may conduct the on-site inspection instead of the Japanese animal health authorities and report the result to the Japanese animal health authorities.
- (5) The competent authorities of China must ensure that the salted natural casings are

stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with any pathogens of any animal infectious diseases until the shipment to Japan.

- (6) The Japanese animal health authorities can conduct on-site inspections of the designated salted casing facilities when they regard it as necessary to confirm whether they meet the requirements of this document.
- (7) The competent authorities of China must visit the designated salted casing facilities at least once every six months and check whether the facilities maintain fulfillment of the requirements of this document. The competent authorities of exporting country must maintain written records of results of visits for two years. The competent authorities of China must report the results of visits in a written form to the Japanese animal health authorities once every six months.
- (8) The competent authorities of China may apply for the extension of the designated period of the designated salted casing facilities to the Japanese animal health authorities. Upon the application, the Japanese animal health authorities will extend the designated period of the designated salted casing facilities for another two years when the Japanese animal health authorities confirm that the designated salted casing facilities fulfill the requirements of this document by examining the results described in Item 2-(7) and, if necessary, by conducting on-site inspections. (The extended period of two years may be further extended by the same procedure.)
- (9) When the Japanese animal health authorities recognize that the designated salted casing facilities do not fulfill the requirements of this document, including failure of submission of report of visit to the designated casing facilities described in Item 2-(7) to the Japanese animal health authorities for the two time in a row without any justifiable reasons, the Japanese animal health authorities may revoke the designation of the designated salted casing facilities.
- (10) The competent authorities of China must issue inspection certificates for the salted natural casings, stating the followings in English:
 - (a) Item 2-(1), (2) and (5)
 - (b) Item 2-(3)-(c), (d) and (e)
 - (c) Sealing date as a start date of salting and the seal number
 - (d) Country of origin (The name of the country where the animals used for natural casings were born and raised) and animal species

(e) Name, address and registration number of designated salted casing facilities

3. Requirements for salted natural casings derived from pigs;

(1) Salted natural casings must be derived from pigs which have been passed ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at slaughter conducted by official inspectors of the competent authorities of China (including the inspectors controlled under the supervision of the competent authorities. The same apply hereinafter.), and free of any animal infectious diseases. And the Natural casings must be transported and carried into the designated salted casing facilities in China specified in Item 3-(2) in a way to prevent them from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the veterinary inspection.

In case that natural casings are originated from third countries, natural casings must be confirmed to be derived from pigs which had been free of any animal infectious diseases by import inspection conducted by official inspectors of the competent authorities of China or accompanied health certificates issued by the governments of third countries. And natural casings must be transported and carried into the designated salted casing facilities in China specified in Item 3-(2) in a way to prevent them from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the import inspection.

(2) Salted natural casings must have been processed and stored only in the facilities which are approved by the competent authorities of China (including the facilities controlled under the supervision of the competent authorities.) and designated by the Japanese animal health authorities based on application from the competent authorities of China (the casing processing facilities and the storage, hereinafter referred to as “the designated salted casing facilities”).

In advance of the approval and designation, the competent authorities of China and the Japanese animal health authorities must confirm that the salted casing facilities fulfill the following provisions. The period of the designation by the Japanese animal health authorities is two years in principle.

(a) The designated salted casing facilities must not process natural casings which do not meet 2(1).

(b) The designated salted casing facilities must not process imported natural casings which have not been confirmed to be free of any animal infectious diseases by import inspection by official inspectors of the competent authorities of China, or by accompanied health certificates issued by the governments of third countries.

(c) After processed, natural casings must be salted for at least 30 days either with

phosphate supplemented dry salt or saturated brine ($A_w < 0.80$) containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na_2HPO_4 and 2.8 percent Na_3PO_4 (weight/weight/weight) in the sealed container and must be kept at a temperature of greater than 20°C during this entire period.

- (d) The container described in (c) above must be sealed at the start of salting.
 - (e) Exterior of the container described in (c) above must be disinfected before carried out from the facility.
- (3) In response to an application made under Item 3-(2), the Japanese animal health authorities will conduct on-site inspection of the facilities at the expense of China to confirm whether they fulfill the requirements of this document. However, if the Japanese animal health authorities confirm that the management system of the competent authorities of China for processing facility and storage of the natural salted casings, and exportation of the natural casings to the third countries, etc. are appropriate, the competent authorities of China may conduct the on-site inspection instead of the Japanese animal health authorities and report the result to the Japanese animal health authorities.
- (4) The competent authorities of China must ensure that the salted natural casings are stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with any pathogens of any animal infectious diseases until the shipment to Japan.
- (5) The Japanese animal health authorities can make on-site inspections of the designated salted casing facilities when they regard it as necessary to confirm whether they meet the requirements of this document.
- (6) The competent authorities of China must visit the designated salted casing facilities at least once every six months and check whether the facilities maintain fulfillment of the requirements of this document. The competent authorities of China must maintain written records of the results of each visit for two years. The competent authorities of China must report the results of the visit conducted in the previous six-month period in a written form to the Japanese animal health authorities once every six months.
- (7) The competent authorities of China may apply for the extension of the designated period of the designated salted casing facility to the Japanese animal health authorities. Upon the application, the Japanese animal health authorities will extend the designated period of the designated salted casing facility for another two years when the Japanese animal health authorities confirm that the designated salted casing facilities fulfill the

requirements of this document by examining the results described in Item 3-(6) and, if necessary, by conducting on-site inspections. (The extended period of two years may be further extended by the same procedure.)

- (8) When the Japanese animal health authorities recognize that the designated salted casing facility does not fulfill the requirements of this document, including failure of submission of report of visit to the designated salted casing facilities described in Item 3-(6) to the Japanese animal health authorities for the two times in a row without any justifiable reasons, the Japanese animal health authorities may revoke the designation of the designated salted casing facilities.

- (9) The competent authorities of China must issue inspection certificates for the salted natural casings, stating the followings in English:
 - (a) Item 3-(1) and (4)
 - (b) Item 3-(2)-(c), (d) and (e)
 - (c) Sealing date as a start date of salting and the seal number
 - (d) Country of origin (name of country where animals used for natural casings were born and raised) and animal species
 - (e) Name, address and registration number of designated salted casing facility

(仮訳) 中国から日本向けに輸出される塩蔵天然ケーシングの家畜衛生条件

この家畜衛生条件は、中国から日本向けに輸出される塩蔵天然ケーシングに適用される。

1. この文章において、次に掲げる用語の定義は、当該各号に定めるところによる。

(1) 天然ケーシング：搔爬及び洗浄された家畜の腸管由来のソーセージの皮

(2) 反すう動物：牛、めん羊及び山羊

(3) 日本国家畜衛生当局：日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課

2. 反すう動物由来の塩蔵天然ケーシングの条件

(1) 塩蔵天然ケーシングは、以下のウェブサイトに掲載された国以外の国で生まれ、かつ、飼養された反すう動物に由来するものでなければならない。

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

(2) 塩蔵天然ケーシングは、中国の管轄当局の公的検査官（当局監督の下で管理されている検査者を含む。以下同じ。）が行うと畜場でのと殺前後の検査を受け、家畜の伝染性疾病の兆候がない反すう動物に由来するものでなければならない。塩蔵天然ケーシングの原料に供される腸は、と殺前後の検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、2－(3)に規定する塩蔵ケーシングの指定施設に輸送及び搬入されなければならない。

天然ケーシングが第三国由来である場合においては、天然ケーシングは、中国の管轄当局の公的検査官による輸入検査又は原産国政府機関の発行する検査証明書により、家畜の伝染性疾病の兆候がない動物由来のものであることが確認されたものでなければならない。輸入検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、2－(3)に規定する塩蔵ケーシングの指定施設に輸送及び搬入されなければならない。

(3) 塩蔵天然ケーシングは以下の条項を満たすものとして、中国の管轄当局によって認定され（当局監督の下で管理されている施設を含む。）、日本国家畜衛生当局が中国の管轄当局の申請により指定した施設（ケーシングの加工施設及び保管施設。以下「塩蔵ケーシングの指定施設」という。）でのみ加工及び保管されたものでなければならない。

施設の指定に先駆けて、中国の管轄当局及び日本家畜衛生当局は、施設が以下の条件を満たしていることを確認しなければならない。日本国家畜衛生当局による指定の期間は原則として2年間に限るものとする。

① 施設において、2の(1)を満たしていない天然ケーシングを加工処理しないこと。

② 施設において、中国の管轄当局の公的検査官による輸入検査又は原産国政府機関の発行する検査証明書により、家畜の伝染性疾病の兆候がない動物由来であることが確

認められていない天然ケーシングを加工処理しないこと。

- ③ 塩蔵天然ケーシングは加工後、乾燥塩 (NaCl)、飽和食塩水 (水分活性 0.80 未満) 又は NaCl を 86.5 パーセント、 Na_2HPO_4 を 10.7 パーセント、 Na_3PO_4 を 2.8 パーセント (重量パーセント) 含有するリン酸添加乾燥塩に塩蔵された状態で、少なくとも 30 日間密封容器中で保存され、かつこの全期間、 12°C よりも高い温度に維持されること。
- ④ 上記③で密封された容器は、塩蔵開始時に封印されること。
- ⑤ 上記③で密封された容器は、施設からの搬出前に、その外装が消毒されること。

(4) 日本国家畜衛生当局は、2-(3) の施設指定の申請があったときは、当該施設がこの文書に規定する条件を満たしているか確認するため、中国政府の経費負担により当該施設の立入検査を行う。ただし、日本国家畜衛生当局が、中国の管轄当局による塩蔵天然ケーシングの加工・保管施設に対する管理体制、中国から第三国への輸出の状況等が適当であると認める場合は、日本国家畜衛生当局による立入検査に代え、中国の管轄当局が立入検査を行い、その結果を日本国家畜衛生当局に報告することができる。

(5) 中国の管轄当局は、塩蔵天然ケーシングが、日本への船積みまでの間、清潔で衛生的な容器又は包装で保管され、家畜疾病の病原体による汚染のない方法で取り扱われることを保証しなければならない。

(6) 日本国家畜衛生当局は、塩蔵ケーシングの指定施設が、この文書に規定する条件を遵守しているかどうか確認する必要があると認める場合には、指定施設の立入検査を行うことができる。

(7) 中国の管轄当局は、少なくとも半年ごとに塩蔵ケーシングの指定施設の巡回を行い、指定施設について、この文書に規定する条件が遵守されていることについて確認し、その結果を文書で2年間保管しなければならない。また、中国の管轄当局は、半年毎に、巡回の結果を日本国家畜衛生当局に報告しなければならない。

(8) 中国の管轄当局は、日本国家畜衛生当局に対し、塩蔵ケーシングの指定施設の指定期間の延長を申請することができる。申請に応じ、日本国家畜衛生当局は、2-(7) の巡回結果の精査及び必要に応じて実施する立入検査により、この文書に定める条件が遵守されていると認められる場合は、施設の指定期間を2年間延長するものとする。(この指定期間の延長は、同様の手続により繰り返し行うことができる。)

(9) 日本国家畜衛生当局は、正当な理由がないのに、2回連続して、2-(7) の巡回の結果が日本国家畜衛生当局に報告されないとき等この文書に規定する家畜衛生条件が遵守されていないと認められる場合は、塩蔵ケーシング施設の指定を取り消すことができる。

(10) 中国管轄当局は、塩蔵天然ケーシングについて、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行しなければならない。

- ① 上記2. の(1)、(2)及び(5)の事項
- ② 上記2. の(3)の③、④及び⑤の事項
- ③ 塩蔵開始日となる封印年月日及び封印番号
- ④ 原産国名(塩蔵天然ケーシングの由来する動物の出生及び飼養国名)、動物種名
- ⑤ 塩蔵天然ケーシングの指定施設の名称、所在地及び認定番号

3. 豚由来の塩蔵天然ケーシングの条件

(1) 塩蔵天然ケーシングは、中国の管轄当局の公的検査官(当局監督の下で管理されている検査者を含む。以下同じ。)が行うと畜場でのと殺前後の検査を受け、家畜の伝染性疾病の兆候がない豚に由来するものでなければならない。と殺前後の検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、3-(2)に規定する塩蔵ケーシングの指定施設に輸送及び搬入されなければならない。

天然ケーシングが第三国由来である場合、その天然ケーシングは、中国の管轄当局の公的検査官による輸入検査又は原産国政府機関の発行する検査証明書により、家畜の伝染性疾病の兆候がないものと確認された豚由来のものでなければならない。輸入検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、3-(2)に規定する塩蔵ケーシングの指定施設に輸送及び搬入されなければならない。

(2) 塩蔵天然ケーシングは以下の条項を満たすものとして、中国の管轄当局によって認定され(当局監督の下で管理されている施設を含む。)、日本国家畜衛生当局が中国の管轄当局の申請により指定した施設(ケーシングの加工施設及び保管施設。以下「塩蔵ケーシングの指定施設」という。)でのみ加工及び保管されたものでなければならない。施設の指定に先駆けて、中国の管轄当局及び日本国家畜衛生当局は、施設が以下の条件を満たしていることを確認しなければならない。この日本国家畜衛生当局による指定の期間は原則として2年間に限るものとする。

- ① 施設において、2の(1)を満たしていない天然ケーシングを加工処理しないこと。
- ② 施設において、中国の管轄当局の公的検査官による輸入検査又は原産国政府機関の発行する検査証明書により、家畜の伝染性疾病の兆候がない動物由来であることが確認されていない天然ケーシングを加工処理しないこと。
- ③ 天然ケーシングは加工後、NaClを86.5パーセント、 Na_2HPO_4 を10.7パーセント、 Na_3PO_4 を2.8パーセント(重量パーセント)含有するリン酸添加乾燥塩又はリン酸添加飽和食塩水(水分活性0.80未満)に塩蔵された状態で、少なくとも30日間密封容器中で保存され、かつこの全期間、 20°C よりも高い温度に維持されること。
- ④ 上記③で密封された容器は、塩蔵開始時に封印されること。
- ⑤ 上記③で密封された容器は、施設からの搬出前に、その外装が消毒されること。

(3) 日本国家畜衛生当局は、3-(2)の施設指定の申請があったときは、当該施設がこ

の文書に規定する条件を満たしているか確認するため、中国政府の経費負担により当該施設の立入検査を行う。ただし、日本国家畜衛生当局が、中国の管轄当局による塩蔵天然ケーシングの加工・保管施設に対する管理体制、中国から第三国への輸出の状況等が適当であると認める場合は、日本国家畜衛生当局による立入検査に代え、中国の管轄当局が立入検査を行い、その結果を日本国家畜衛生当局に報告することができる。

- (4) 中国の管轄当局は、塩蔵天然ケーシングが、日本への船積みまでの間、清潔で衛生的な容器又は包装で保管され、家畜疾病の病原体による汚染のない方法で取り扱われることを保証しなければならない。
- (5) 日本国家畜衛生当局は、塩蔵ケーシングの指定施設が、この文書に規定する条件を遵守しているかどうか確認する必要があると認める場合には、指定施設の立入検査を行うことができる。
- (6) 中国の管轄当局は、少なくとも半年ごとに指定施設の巡回を行い、指定施設について、この文書に定める家畜衛生条件が遵守されていることについて確認し、その結果を文書で2年間保管しなければならない。また、中国の管轄当局は、半年毎に、巡回の結果を日本国家畜衛生当局に報告しなければならない。
- (7) 中国の管轄当局は、日本国家畜衛生当局に対し、塩蔵ケーシングの指定施設の指定期間の延長を申請することができる。申請に応じ、日本国家畜衛生当局は、2-(7)の巡回結果の精査及び必要に応じて実施する立入検査により、この文書に定める条件が遵守されていると認められる場合は、施設の指定期間を2年間延長するものとする。(この指定期間の延長は、同様の手続により繰り返し行うことができる。)
- (8) 日本国家畜衛生当局は、正当な理由がないのに、2回連続して、3-(6)の巡回の結果が日本国家畜衛生当局に報告されないとき等この文書に規定する家畜衛生条件が遵守されていないと認められる場合は、塩蔵ケーシング施設の指定を取り消すことができる。
- (9) 中国の管轄当局は、塩蔵天然ケーシングについて、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行しなければならない。
 - ① 上記3.の(1)及び(4)の事項
 - ② 上記3.の(2)の③、④及び⑤の事項
 - ③ 塩蔵開始日となる封印年月日及び封印番号
 - ④ 原産国名(塩蔵天然ケーシングの由来する動物の出生及び飼養国名)、動物種名
 - ⑤ 塩蔵天然ケーシングの指定施設の名称、所在地及び認定番号